

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

LE SAMEDI MATIN AUX MATINES

Après l'hexapsalme (et la grande litanie), on chante : Le Seigneur est Dieu... puis le tropaire de saint Théodore (2 fois)

Gloire... et maintenant...

et le théotokion une fois.

Tropaire, mode 2

Combien sont sublimes les entreprises de la foi ! Le saint martyr Théodore exultait dans la fournaise comme dans les eaux du repos; et, tandis que le feu le consumait, comme un pain agréable il fut offert à la sainte Trinité. Par ses prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

Gloire au Père... et maintenant...

Tes mystères dépassent tous l'entendement et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu : vierge et sainte, tu l'es sans faille demeurée et mère, tu le fus vraiment lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Après la première lecture du psautier, on chante le cathisme I, selon le ton occurrent. Après la seconde lecture du psautier, on chante ce cathisme :

Cathisme 2 mode 3

Plein de ferveur pour la vraie foi, tu mis fin à l'égarement des païens, abolissant le blasphème des faux-dieux; et, devenu toi-même sacrifice divin, tu répands la rosée de tes miracles jusqu'aux confins de l'univers : glorieux martyr, supplie le Christ notre Dieu de nous offrir en don la grâce du salut.

Le Seigneur, vaillant dans les combats, voulant guérir les maladies spirituelles et triompher des chamelles passions, fit de toi un don divin pour le salut de l'univers; saint martyr Théodore, prie le Christ notre Dieu, pour qu'il nous accorde la grâce du salut.

Théotokion.

Vierge sainte, tu as conçu dans ton sein le Dieu que l'univers ne pourrait contenir, celui qui sans semence est né du Père avant les siècles, le Verbe qui habite en lui, le Fils consubstantiel : intercède auprès de lui, avec les prophètes et les martyrs, les justes, les ascètes et les saints, pour qu'il nous accorde le pardon de nos péchés.

Après le psaume 50, canon du saint patron du monastère (6 tropaires avec les hirmi), puis ces deux canons de saint Théodore (8 tropaires), œuvres du vénérable Jean, métropolitain d'Euchaïtes, qui portent en acrostiche, dans les premiers tropaires : Jean, dans les autres : Pour l'illustre Conscrit, qui donne de la gloire au premier samedi.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Ode 1, *mode 4*

Ma bouche s'ouvrira et s'emplira de l'Esprit saint : j'adresse mon poème à la Mère du Roi, et l'on me verra, en cette fête solennelle, chanter avec allégresse toutes ses merveilles.

Toi qui l'enfantas de merveilleuse façon, le Dieu suprême t'a placée au premier rang de ses élus; aussi nous commençons par toi, Vierge toute-digne de nos chants, lorsqu'en ce jour nous chantons celui qu'il a couronné.

Je chante le grand martyr, l'athlète resplendissant, le plus connu et te nommé d'un bout à l'autre de l'univers, l'illustre Théodore.

Un jour d'allégresse s'est levé en ces jours de componction, illuminant leur sombre aspect : c'est le prélude d'avant-fête resplendissant de loin par la grâce du divin martyr.

Il purifie l'Église de son sang, le sacrifice du saint martyr : Dieu l'agrée qui lui-même fut immolé et reçoit comme victime d'expiation celui qui lutta pour sa divine gloire.

Théotokion.

Bien qu'une fête paraisse hors de saison, il est bon de célébrer la présente journée, car la Vierge qui embellit tout l'univers participe à la mémoire de celui qui pour elle exposa son sang et sa vie.

Mode 6

Lorsqu'Israël eut cheminé sur l'abîme, comme en terre ferme, et vu le Pharaon persécuteur englouti dans les flots, alors il s'écria : Chantons une hymne de victoire en l'honneur de notre Dieu.

Seigneur Dieu, admirable parmi les saints, ô Christ, manifeste en moi les merveilles de ton amour en me donnant le pouvoir de chanter dignement les exploits de ton martyr.

Dans les peines et les combats tu as montré constance et fermeté; victorieux athlète du Christ, manifeste derechef en notre faveur la promptitude de ton secours.

Gloire ...

Le tyran, dans sa perversité ayant de son âme rejeté la foi des Pères et leur piété, prit l'infâme décision de lutter sans cesse contre Dieu.

Et maintenant ...

En toi se sont clairement accomplis les oracles des prophètes de jadis, Vierge et Mère qui as enfanté, en toute vérité le vrai Dieu de merveilleuse façon.

ODE 3, *mode 4*

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Garde sous ta protection, ô Mère de Dieu et source intarissable de la Vie tous les chantres qui t'honorent de leurs hymnes; dans ta divine gloire, accorde-leur la couronne des vainqueurs.

Le peuple portant le nom du Christ, désirant voir le jour de ton Fils, célèbre d'avance pour le préfigurer, ô Vierge, cette fête en ton honneur et en celui de ton illustre martyr.

Le bien l'emporte de toutes façons, car le plus grand dans les combats en allégresse a transformé la morosité de ce temps, tournant en fête la sévérité du noble carême.

Théodore, à toi convient le don, car il fait partie de tes attributs; et nous que tu as établis dans la part de ton héritage, nous te faisons l'allègre don de nos louanges.

En ta vaillance et tes exploits, tu renverses la plus belle des constructions et terrasses le monstre dévorant qui soufflait le meurtre et le feu, comme surcroît de ta bravoure inégalée.

Furieusement le nouvel apostat, aussi terrible que l'ancien, mêlait comme venin les lustrations aux aliments, mais le maudit fut joué par le martyr.

Théotokion.

La terre entière est comblée, ô Vierge, de la connaissance du Seigneur qui de toi au monde est apparu; mais grâces nombreuses soient rendues aux divins martyrs qui affermirent la vraie foi.

Mode 6

Nul n'est saint comme toi, Seigneur mon Dieu; tu as exalté la force de tes fidèles, dans ta bonté, et tu nous as fondés sur le roc inébranlable de la confession de ton nom.

Celui qui autrefois à l'oreille d'Ève susurra perfidement les propos trompeurs par lesquels Adam fut séduit verse encore maintenant son perfide venin.

Il portait en lui la tromperie et tourna sa fureur contre les bien portants : le premier des criminels cherchait la meilleure occasion pour assouvir la haine qui le tenait.

Gloire ...

Du carême voici à leur commencement les jours saints où, s'abstenant de tout et pratiquant le plus grand renoncement, tout chrétien se purifie.

Et maintenant ...

Du monde tu es le suprême espoir, son rempart et sa protection : en ta bonté, Vierge sainte, ne méprise pas la prière de tes serviteurs qui, pleins d'amour, te proclament bienheureuse.

Cathisme mode 8

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Ayant revêtu l'armure de Dieu et des idoles rejeté la tromperie, tu fis tant que les anges chantèrent tes combats; et, le cœur enflammé par l'amour divin, tu méprisas courageusement la mort par le feu; répondant justement au nom qui te fut donné, à ceux qui te prient tu accordes largement les dons de Dieu et les charismes guérisseurs. Saint martyr Théodore, prie le Christ notre Dieu d'accorder en sa bonté la rémission de leurs péchés à ceux qui célèbrent de tout cœur ta mémoire sacrée.

Sans te laisser prendre aux flatteries de Maximin, mais fortifié par les paroles du Christ, tu as réduit en cendres les temples des faux-dieux, en valeureux athlète triomphant de l'ennemi; et, te conformant à la prophétie, tu traversas le feu comme si ce fût de l'eau; il est donc juste qu'en récompense de tes combats, tu sois une source de guérisons pour ceux qui t'invoquent dans la foi. Saint martyr Théodore, prie le Christ notre Dieu d'accorder la rémission de leurs péchés à ceux qui célèbrent avec amour ta mémoire sacrée.

Théotokion

Virginal Épouse du Créateur, ô Mère sans tache du divin Sauveur, demeure du Très-Haut toute-digne de nos chants, empresse-toi de venir me délivrer, moi qui suis devenu l'habitable de la honte et du péché et par mes pensées le jouet du démon; fais briller ma demeure de la clarté des vertus; Chandelier tout brillant de lumière, dissipe les ténèbres de mes passions et rends-moi digne de la clarté du ciel en m'éclairant de ta lumière sans déclin.

ODE 4, *mode 4*

Celui qui siège glorieusement sur le trône de la divinité est venu sur la nuée légère : c'est Jésus, notre divin Sauveur; et de sa main toute pure il a sauvé ceux qui lui chantent : Ô Christ notre Dieu, gloire à ta puissance.

Quelle merveille et nouveauté en ce mélange et cette union ! Le Dieu fait homme, en son enfantement, unit au vierge le maternel, comme en l'honneur de son martyr il unit aux jours de deuil l'allégresse de la fête.

Voyez comme il aimait le Christ, celui qui combattait pour lui ! Il en détruit les ennemis, par son zèle et par le feu; et lui-même, de bon cœur, en holocauste parfait et victime agréable, s'est offert.

Victorieux dans les combats, le vaillant soldat a renversé, par l'audace de ses discours et le mépris des châtiments, les spectateurs stupéfaits et devint pour l'entière création un nouvel objet d'admiration.

De mon Maître et de mon Dieu aucun des os ne fut brisé, ô longanimité ! même après la mort du condamné. De même le feu qui le reçut et la roue n'ont pas osé toucher le corps de son soldat.

Théotokion

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Mourant après leur Seigneur, les serviteurs de la Vie, ressuscités avec lui, vivent auprès de lui dans l'éternité, glorifiant avec le Fils sa Mère et bénissant le Père, le Fils et l'Esprit saint.

Mode 6

Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu, tel est le chant divin que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié elle fête le Seigneur.

L'impie machine son complot, il médite son propos terrifiant, le mauvais est décidé à souiller le peuple chrétien par d'impurs aliments.

Il met en acte son dessein criminel de supprimer la consommation des aliments demeurés purs et d'exposer seulement ceux qu'il a souillés de lustrations.

Gloire ...

Le piège est éventé, le crime est dévoilé; et, dès que les chrétiens en eurent vent, ils se hâtèrent en même temps vers le temple du Seigneur.

Et maintenant...

Ô Verbe né du Père avant le temps, nous les fidèles, nous te présentons maintenant l'intercession de celle qui t'enfanta : exauce sa prière en te montrant plein de bienveillance pour tes serviteurs.

Ode 5, mode 4

L'univers est transporté par ta divine gloire, ô Vierge inépousée, car tu as porté dans ton sein le Dieu transcendant et tu mis au monde un Fils intemporel qui accorde le salut à ceux qui chantent ta louange. Voici que s'ouvrent, en ce jour, les propylées de la grâce; car le repos de maintenant préfigure celui de la Résurrection et célèbre, resplendissant, la Souveraine de clarté et le martyr glorieux.

Dieu donne — et tel est son nom — Théodore comme un présent à ceux qui chérissent l'apparition de celui qui fut objet de dilection, auteur de miracles étonnants et devenu l'ouvrier des puissances divines.

C'est en vain que tu envoies traits et flèches sur le martyr, ennemi des hommes et de leur salut; car même après la mort il vit et veille constamment et s'oppose à tes méfaits pour sauver tout fidèle.

Théotokion

Étrange parut d'abord la merveille de la Mère de Dieu, mais le témoignage des martyrs ne permet plus de douter; ce qui fut sans cesse objet de foi demeure néanmoins prodigieux et digne de fidèle adoration.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Dieu très-bon, illumine, je t'en prie, de ton éclat divin les âmes de tes amants qui veillent devant toi, afin qu'ils te connaissent, ô Verbe de Dieu, toi le Dieu véritable qui nous fais revenir des ténèbres du péché.

L'archevêque fut effrayé quand il connut le dessein de l'ennemi, mais il pria le Seigneur toute la nuit de bien vouloir épargner le peuple qui lui était confié.

Celui qui est un prompt secours pour les fidèles l'invoquant avec ardeur et sincérité, ne méprise pas leurs supplications, mais agit promptement, les délivrant de l'odieuse machination.

Gloire ...

Du haut du ciel est envoyé vers la terre un prompt secours : c'est Théodore, le victorieux martyr, qui enseigne au pontife le moyen de déjouer le plan de l'ennemi.

Et maintenant ...

Nul ne sera jamais confondu, ô Vierge, s'il fait appel à ton secours : dès qu'il implore ta faveur, il reçoit aussitôt la récompense de sa piété.

ODE 6, *mode 4*

Célébrant cette divine et sainte fête de la Mère de Dieu, venez, fidèles, battons des mains, glorifiant le Dieu qu'elle a conçu.

Sauveur, ils ne peuvent jeûner, les amis de tes noces, les fils de ton banquet, puisqu'ils te reçoivent et servent comme l'Époux en présence de ta Mère et de ton ami.

Il s'est détourné du Dieu sauveur, il s'est éloigné de la raison, le maudit : dans son désespoir, il s'attaque à la foi, mais à sa place il trouve le martyr au grand nom.

Aux passions il résista fort sagement et, dans l'action, se montra noble et plein d'ardeur; ayant gagné la lutte contre, les tyrans, ce n'est pas en la mort qu'il fut privé de courage.

Théotokion.

Sauvés, en ce jour, du mortel danger par le miracle de ton saint Martyr selon ta divine providence, ô Mère de Dieu, nous rendons grâces à tous deux.

Mode 6

Lorsque je vois l'océan de cette vie soulevé par la tempête des tentations, j'accours à ton havre de paix et je crie, ô Dieu de bonté : À la fosse rachète ma vie.

Frappé de l'étrange vision, l'archevêque demanda : Toi qui me parles, qui es-tu, Seigneur ? Fais-moi connaître et savoir comment trouver un prompt secours.

Théodore lui dit : Je suis le victorieux martyr, écoute-moi : fais cuire du blé et donne-le au peuple, qui sera sauvé des impurs aliments du démon.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Gloire ...

Qu'il est grand, ton miracle, saint martyr, et combien prodigieuse ta protection ! Animés de courage et d'un cœur pur, vers toi, Théodore, nous accourons, te priant de sauver tes fidèles serviteurs.

Et maintenant ...

Tabernacle de la Clarté, calice très-pur du Verbe de Dieu, par la bienveillance du Père éternel sur toi reposa l'Esprit saint : illumine-moi de ta sainte clarté.

Kontakion, mode 8

Ayant mis comme cuirasse sur ton cœur la foi du Christ, tu as triomphé des forces ennemies par tes combats et tu as reçu l'éternelle couronne dans les cieus, invincible Martyr.

Ikos

Toi qui sièges sur le trône de la clarté, dans l'action de grâce nous te chantons fidèlement, car tu nous as donné comme divin présent saint

Théodore, le vaillant lutteur, en cette vie trois fois heureux, comme un défenseur de la vérité; possédant le Christ en son esprit très pieux, il est devenu contre le démon le puissant vainqueur, l'invincible martyr.

SYNAXAIRE

Ce même jour, samedi de la première semaine de Carême, nous célébrons l'illustre miracle des Colybes du saint et glorieux martyr Théodore le Conscrit.

Grâce au blé des colybes il nourrit la cité,
rendant vaines les viandes touchées par l'impiété.

Alors que Julien l'Apostat, après Constance, fils de Constantin le Grand, tenait le sceptre de l'empire et qu'il était passé du Christ à l'idolâtrie, une grande persécution s'éleva contre les chrétiens, de façon manifeste aussi bien que secrète. L'impie, ayant donc renoncé aux châtiments cruels et inhumains exécutés en public, éprouvait ainsi les chrétiens : il les discréditait et les rabaissait, afin que leur nombre n'augmente pas, et on leur cachait la façon dont ce perfide sacrilège voulait les souiller. Or, ayant observé que notre peuple chrétien recherchait une plus grande pureté pendant la première semaine de carême pour s'attacher davantage à Dieu, il appela le préfet de la ville et lui ordonna de faire enlever les denrées qui se vendent habituellement et d'exposer au marché d'autres denrées, à savoir des pains et des boissons, après les avoir aspergées avec le sang des victimes immolées aux idoles et les avoir souillées par ce mélange, afin que ceux qui les achèteraient à cause du carême soient souillés par leur propre recherche de pureté. Aussitôt le préfet mit à exécution l'ordre reçu et fit exposer dans tout le marché les aliments et les boissons souillés par les sacrifices immondes. Mais Dieu, qui de son regard

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

voit tout, qui prend les subtils à leurs propres intrigues et veille toujours sur nous ses serviteurs, déjoua l'ignoble complot de l'Apostat contre nous : à Eudoxe, l'archevêque de la ville, malgré le caractère peu orthodoxe de sa foi, il envoya son grand martyr Théodore, appelé Tiron parce qu'il avait appartenu à l'ordre des conscrits. Celui-ci lui apparut, en vision et non en songe, et lui dit ainsi : Lève-toi vite, rassemble le troupeau du Christ et ordonne avec autorité que personne n'achète rien de ce qu'on a exposé au marché, car l'empereur impie l'a fait souiller par le sang des sacrifices.» Comme il se montrait embarrassé et qu'il lui demandait : Comment sera-t-il possible, à qui n'a pas de vivres à la maison, de ne pas acheter les denrées exposées au marché ? Le Saint répondit : Procure-leur des colybes, pour remédier à la pénurie. Celui-ci, de nouveau embarrassé, s'informant, dans son ignorance, de ce qu'étaient les colybes, saint Théodore lui dit : Du blé bouilli ! C'est ainsi que nous avons coutume de l'appeler à Euchaites. Le patriarche ayant demandé : Et qui es-tu, toi qui veilles sur le peuple chrétien ? le Saint répondit : Je suis Théodore, le témoin du Christ, qui vient de m'envoyer pour vous aider. Aussitôt le patriarche, s'étant levé, fit part au peuple de sa vision et, s'y étant conformé, il garda le troupeau du Christ à l'abri de l'infâme complot de l'Apostat. Celui-ci, voyant que son piège avait été démasqué et mis en échec, même s'il en fut assez humilié, ordonna de remettre sur le marché les denrées habituelles. Et le peuple du Christ, la semaine écoulée, rendit grâce au martyr, son bienfaiteur, et dans l'allégresse, à cause des Colybes, célébra sa mémoire ce samedi-là. Depuis lors, nous les fidèles, tant qu'on se souviendra du miracle et pour que l'œuvre du Martyr ne soit pas effacée par le temps, nous célébrons saint Théodore par des colybes.

Ce grand martyr Théodore est celui que l'impie Bringas avait fait arrêter sous l'empereur Maximien. D'abord il fut seulement frappé, mais par la suite il incendia le temple de leur déesse, dont il avait distribué les trésors aux indigents. Quelques-uns vinrent discuter avec lui, voulant le convertir, mais après s'être entretenu avec eux il refusa. Alors, on lui fit souffrir de nombreux tourments; pour finir, on alluma une grande fournaise et on l'y jeta; mais il n'y souffrit aucun mal et au milieu d'elle rendit à Dieu son esprit.

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

ODE 7, *mode 4*

Ils n'adorèrent pas la créature au lieu du Créateur, les fidèles du Dieu très-haut, mais affrontèrent généreusement le feu qui les menaçait et ils chantaient dans la fournaise : Seigneur digne de louange, Dieu de nos pères, béni sois-tu. Juste Maître, tu as dit que la Loi n'engage pas les justes, tes amis : aussi ta Mère et ton serviteur, si riche de prodiges merveilleux, par la solennité de leur mémoire en ce jour interrompent les règles du jeûne.

Qu'elle est grande, charmante et pleine d'agrément, la présente festivité que le plus noble et le plus grand de tous les martyrs par un miracle nous a procurée, voulant garder le peuple chrétien à l'abri de toute impureté.

Celui qui combattit les terribles dragons et maîtrisa le meurtrier des âmes, qui voulait souiller aussi les corps, nous lui décernerons par nos éloges et nos chants la couronne des vainqueurs.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Théotokion.

Le chef de notre race ne s'est pas détourné d'une nourriture où l'âme trouve la mort; mais ton peuple croyant, instruit par ton saint martyr et fuyant les funestes aliments, notre Daine, avec lui t'offre le sacrifice du salut.

Mode 6

Dans la fournaise l'ange répandit la rosée sur les nobles Jeunes Gens, mais le feu brûla les Chaldéens sur l'ordre de Dieu et le tyran fut forcé de chanter Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Illustre martyr, tu es apparu comme un nuage porteur de rosée et tu sauvas de la fournaise du Tyran tous les fidèles qui chantaient : Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Que rougisse l'empereur apostat, que se taisent les lèvres qui s'ouvrirent contre nous pour prononcer l'inique décret, car Dieu a brisé son pouvoir, lui, le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs.

Gloire ...

Julien, ton cœur insensé tout entier s'est rempli de méchanceté; il distille son venin contre la sagesse de notre Dieu et se dresse perfidement contre nous qui lui crions : Fais-nous grâce, Seigneur.

Et maintenant ...

Ineffable est ton enfantement, impénétrable la façon dont tu conçus, car tu fis naître dans la chair le Dieu qui nous sauve tous de la mort : bénie es-tu, Mère de Dieu, nous te glorifions.

ODE 8, *mode 4*

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeunes Gens et leur enseignas à psalmodier : Toutes ses œuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Celle qui a comblé par son enfantement d'allégresse terre et ciel sur la sévérité de ce temps répand sa grâce à bon escient, joignant sa fête à celle du martyr couronné.

Observons en ce jour le sabbat, nous reposant des fatigues d'hier, en l'honneur de celui qui a béni la présente journée par son repos et par la festivité de son martyr.

Vraiment, c'est le premier samedi, on pourrait dire le plus grand, plein de la grâce du martyr et de la puissance de Dieu, un rappel de notre salut.

Par les purs aliments de notre divin Roi le pur a triomphé des miames de l'inique empereur et par un miracle prodigieux il sanctifie cette sainte semaine.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Théotokion.

Par la mort généreuse des martyrs ton mystère, ô Vierge, est affermi : parce qu'ils croyaient au Dieu que tu conçus malgré la Passion qu'il a voulu subir, ils se sont offerts en sacrifice noblement.

Mode 6

De la flamme, pour tes Saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté : ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

De la flamme parla puissance de Dieu comme tu fus sauvé, saint martyr, délivre-nous aussi maintenant, par ta sainte protection, des machinations de l'impie.

Au soir, une lamentation fut poussée par tes serviteurs, à cause de la perversité de l'Apostat; mais au matin brilla la joie, intrépide martyr, grâce à ta fervente protection.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Dans les périls où nous sommes tombés, nous trouvons en toi le salut, car tu nous sauves des pièges de l'ennemi, victorieux athlète du Seigneur; témoin du Christ, nous te glorifions dans tous les siècles.

Et maintenant ...

L'humaine raison n'a pas le pouvoir d'expliquer le mystère de ton enfantement; aussi nous te vénérons pieusement comme la Mère de Dieu; ô Vierge pure, nous te glorifions dans tous les siècles.

ODE 9, *mode 4*

Virginal fut ton enfantement : Dieu s'avance hors de ton sein, il se montre porteur de notre chair et sur terre avec les hommes il a vécu; c'est pourquoi, divine Mère, nous te magnifions.

Les foules se rassemblent de toute part vers la tente du témoignage; et c'est la grâce de qui resplendit dans la gloire des martyrs qu'avec la Souveraine de l'univers nous magnifions.

Sois forte, Église du Seigneur, maîtrise qui te fait la guerre vainement, car les amis du Christ, présents ou absents, prennent soin de toi comme le Brave à qui tu rends grâces.

Celui qui semblait jadis faire partie des morts en réalité se montre vivant et, même après la mort, avec autant de zèle défendant la foi : et, riches de ses bienfaits, nous le magnifions.

Théotokion.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Ô Vierge, telle un sceau divin, je t'appose au terme de mon chant, toi le livre scellé de Dieu, et je rassemble mes éloges sur toi, glorifiant en outre ton saint martyr.

Mode 6

Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.

Illustre martyr, tu es devenu le vaillant défenseur et le puissant protecteur de ceux qui vénèrent ta mémoire de sainteté et la perfection de tes combats qui nous ont procuré ta divine protection.

Bienheureux Théodore, par le monde entier on chante le miracle que tu as accompli en faisant descendre l'eau du ciel; c'est pourquoi, réunis chaque année, nous rendons gloire au Christ qui lui-même t'a glorifié.

Gloire ...

Considérant l'ardeur de ceux qui te louent, saint Martyr, accorde-leur plus grande faveur; tu connais la grandeur de notre foi, ne nous prive pas de ton ardente protection, témoin du Christ, notre intercesseur auprès de Dieu.

Et maintenant ...

Ô Vierge, nous ne cessons de te chanter comme notre rempart, notre secours, dont nous recevons sans tarder l'inébranlable protection — garde tes serviteurs, sans cesse les sauvant de toute adversité et de la ruse du Mauvais.

Exapostilaire, mode 3

Porteur d'une sainte couronne, avec les anges tu te tiens maintenant près du trône du Christ, victorieux athlète, tout brillant de la lumière d'en haut; intercède sans cesse pour la paix du monde entier et pour le salut de ceux qui célèbrent ton lumineux souvenir, bienheureux Théodore resplendissant de sainteté.

Gloire au Père... et maintenant...

En ton sein le Seigneur, voulant rappeler de la mort le monde perdu, fit sa demeure, ô Mère de Dieu; et nous tous qui avons trouvé le salut, nous te crions : Réjouis-toi, gloire des anges, entre toutes bénie, car tu as mis au monde la joie de l'univers.

LAUDES, *mode 1*

Fidèles, célébrons par de mystiques chants le héros des célestes armées comme le vaillant défenseur de notre foi et disons-lui d'une même voix : Admirable témoin de Jésus, intercède pour nous.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Selon le nom que tu portes si justement, Théodore trois fois heureux, tu es devenu pour les cœurs affligés le véritable don de Dieu; tout homme qui pénètre dans ton sanctuaire en vérité reçoit la récompense de tes exploits et loue le Christ dans la joie.

Par tes peines et tes combats, tu as amassé un brillant trésor de piété et ta force, comme un agréable présent, tu l'as offerte à Dieu, accomplissant par ton zèle au combat ce don de Dieu que signifie ton nom.

Réjouis par la brillante célébration du saint martyr, amis de la fête, venez tous, exultons d'allégresse en vénérant la solennité de son couronnement et par nos hymnes célébrons le Christ qui a glorifié son souvenir.

Gloire au Père... *mode 6*

Au monde tu t'es manifesté, saint martyr Théodore, comme un trésor de vie divine, un don de sainteté, car le Christ a glorifié ton souvenir; et nous fidèles, d'une même voix nous chantons allègrement la mémoire de tes peines et de tes combats.

Et maintenant...

Mère de Dieu, tu es la Vigne, en vérité, qui a fait croître le fruit de vie; notre Souveraine, nous t'en prions : avec les martyrs et tous les saints, intercède pour le salut de nos âmes.

Apostiches, mode 3

En ton sanctuaire aujourd'hui danse joyeusement la foule des martyrs, et les anges en chœur acclament la vaillance de tes combats; le Christ lui-même est présent, lui qui t'a donné la couronne de martyr; il comble de ses riches présents ceux qui te célèbrent par leurs chants; dans ton désir tu l'as cherché et, l'ayant trouvé, tu demeures en son amour. Intercède auprès de lui pour qu'il accorde à nos âmes la lumière et le salut. — Le juste se réjouit dans le Seigneur et il espère en lui.

Le saint Carême nous est présent et nous donne de fêter avec lui les merveilles du saint Martyr; par le jeûne nous sommes purifiés des taches dont nos âmes étaient souillées; dans l'exemple vertu des martyrs nous puisons le courage de lutter contre les passions; illuminés par la grâce du saint renoncement et par les exploits de Théodore le martyr, nous sommes affermis dans notre foi au Christ et nous lui demandons pour nos âmes le salut.

— Le juste fleurira comme un palmier, il grandira comme un cèdre du Liban.

Par le pouvoir que ton témoignage te confère auprès de Dieu, tu as déjoué les ruses de l'Apostat contre la foi du Christ; prenant la défense du peuple saint, tu l'as préservé des nourritures offertes aux idoles; aussi nous t'honorons comme l'adversaire des faux dieux, comme le sauveur et le gardien du troupeau du Christ; et, te chantant comme protecteur, nous te prions d'obtenir pour nos âmes la lumière et le pardon.

VENDREDI DE LA PREMIÈRE SEMAINE

Gloire au Père... *mode 8*

Armé du courage des martyrs, tu protégeas de ta puissance le culte spirituel contre l'impiété des idoles, victorieux témoin du Christ; tu as réduit à rien l'audace des tyrans, méprisant les tourments et le feu temporel; Théodore, don de Dieu par le nom et l'action, par tes prières sauve ceux qui célèbrent ton souvenir.

Et maintenant...

Notre Souveraine, reçois la prière de tes serviteurs : délivre-nous de tout danger et de toute affliction.

Et le reste de l'office de Matines, puis l'heure de Prime.

À LA LITURGIE

Typiques et Béatitudes (avec les odes 3 et 6 du canon de st. Théodore). Épîtres du jour et du saint Martyr.

Chant de communion : En mémoire éternelle sera le juste, il ne craindra pas l'annonce du malheur.